

**Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras
Facultad de Humanidades
Departamento de Lenguas Extranjeras**

ITAL 4016-002: Técnicas de Expresión Oral en Italiano (45 horas / 3 créditos)

Segundo semestre 2023-2024

Horario de clases: **martes y jueves** 1:00 PM-2:20 PM, **Salón** LPM 211

Este curso se ofrecerá en la modalidad presencial. De surgir alguna interrupción de las clases durante el semestre, se continuarán ofreciendo las mismas utilizando la modalidad a distancia o en línea para cumplir con el prontuario.

Dr. Giovanni R. D'Agostino

Oficina: Departamento de Lenguas Extranjeras, LPM 312E
Teléfono: 787-7640000, ext. 89701, 89686
Correo electrónico: giovanni.dagostino@upr.edu
Horas de oficina: martes y jueves, 11:30 AM-12:30 PM
martes y jueves, 2:30 PM-3:00 PM

PRERREQUISITOS: ITAL 3035 o curso equivalente

LIBRO DE TEXTO (e-book con audios integrados) DE USO OBLIGATORIO PARA EL CURSO

De Giuli, Alessandro et al. *Nuovo Magari B2*. Firenze: Alma Edizioni, 2014.

El costo es \$20.40 y hay que comprarlo en el sitio de Blinklearning:

https://shopusa.blinklearning.com/en/plan_escolar26-16106/29176-NuovoMagariB2.html

Si prefieren un libro impreso, *Nuovo Magari B2* está disponible en almaedizioni.it y amazon.com. Es su responsabilidad conseguir la versión más reciente.

OTROS TEXTOS (selección de artículos)

Marin, Telis y Francesco Di Paolo. *La nuova Prova orale 2*. Roma: Edilingua, 2020.

DESCRIPCIÓN DEL CURSO

Desarrolla la competencia comunicativa oral en italiano en situaciones de comunicación de la vida cotidiana, académica y profesional tales como: la autopresentación, la reseña, la presentación de documentos, el informe argumentativo y el debate, a partir de documentos multimedia. Se abordarán los registros de lengua, las estrategias retóricas y culturales, el vocabulario y los elementos gramaticales requeridos en cada situación o género discursivo estudiado. Para dar una base de contenido común a las técnicas abordadas, se han escogido materiales de actualidad relacionados con el mundo italiano contemporáneo. Este es un curso de práctica oral intensiva.

OBJETIVOS DEL CURSO

Al finalizar el curso el/la estudiante:

1. utilizará el registro de lengua, las estrategias retóricas y culturales, el vocabulario y los elementos gramaticales requeridos por las situaciones de comunicación y los géneros discursivos abordados,
2. se expresará con mayor claridad, precisión, fluidez y corrección,
3. reducirá las traducciones literales del español (o de otras lenguas),
4. identificará y corregirá problemas de pronunciación, de ritmo y de entonación,

5. identificará y corregirá problemas de gramática,
6. ampliará su vocabulario en las áreas estudiadas,
7. fortalecerá su nivel de comprensión oral del italiano a través de los documentos sonoros (canciones, programas televisivos, radio) que se utilizan en el curso,
8. demostrará imaginación y creatividad en las actividades más libres como la presentación de documentos publicitarios, los foros de discusión, el noticiero del día, etc.,
9. buscará, analizará, resumirá e interpretará información consultada o recopilada por diferentes medios: biblioteca, Internet, cine, publicidad, televisión, canciones, etc.,
10. presentará información de manera organizada, precisa y concisa,
11. presentará puntos de vista, incluyendo el propio, y los argumentará convincentemente,
12. llevará a cabo un pequeño proyecto de investigación que incluye, desde la determinación del tema, la búsqueda de la información, la recopilación, el análisis, la interpretación, hasta su divulgación en forma oral,
13. trabajará solo y en equipo,
14. demostrará capacidad investigativa, organizativa y autogestionaria,
15. conocerá temas de actualidad de la Italia contemporánea y los presentará, comentará, explicará, resumirá, comparará y criticará,
16. comparará temas de actualidad de la Italia contemporánea con su propia cultura y la de otros países.

ESTRATEGIAS INSTRUCCIONALES

- Conferencias breves para introducir y enmarcar cada unidad, ofrecer información necesaria, presentar y explicar puntos gramaticales o material difícil, y dilucidar problemas de expresión
- Lectura, discusión, y debate sobre textos asignados por el profesor
- Proyecto de investigación
- Informes y otras actividades orales (debates, noticiero del día, lectura de poesía, reseñas de actividades culturales, etc.)
- libro electrónico (e-book), laptop, tableta, y los recursos de la Mediateca de Lenguas Extranjeras, cuando sea disponible
- Trabajo individual y en grupo
- Uso de recursos multimedia: Internet, prensa, canciones, radio, televisión, cine, literatura, diccionarios, gramáticas

RECURSOS DE APRENDIZAJE O INSTALACIONES MÍNIMOS DISPONIBLES O REQUERIDOS

1. E-book
2. Internet
3. Plataforma Moodle: <https://online.uprrp.edu/>

ESTRATEGIAS DE AVALÚO

Asistencia y participación

Asignaciones

Exámenes

Presentaciones orales

EVALUACIÓN Y BOSQUEJO DE CONTENIDO*

Esercitazione orale in classe	30%
Recensione di uno o più articoli	10%
Progetto di ricerca	20%
Prove di ascolto e comprensione	30%

Presenza in classe	10%
Totale	100%

*De ser necesario, se realizará evaluación diferenciada a estudiantes con necesidades especiales.

BOSQUEJO DE CONTENIDO

Si faranno 30 lezioni nei seguenti giorni:

GENNAIO (J18, M23, J25, M30); **FEBBRAIO** (J1, M6, J8, M13, J15, M20, J22, M27, J29); **MARZO** (M5, J7, M12, J14, M19, J21, M26); **APRILE** (M2, J4, M9, J11, M16, J18, M23, J25, M30); **MAGGIO** (J2).

7 maggio: giorno disponibile per recuperare lezioni perse.

È un percorso approssimativo. Il docente indicherà di volta in volta a lezione eventuali cambiamenti

DATA	TIPO DI PROVA	VALORE
Quotidianamente All'inizio di ciascuna lezione il docente potrebbe somministrare senza preavviso un breve quiz per valutare la preparazione dello studente sulle letture assegnate.	<u>ESERCITAZIONE ORALE IN CLASSE</u> Lo studente sarà tenuto a: a) svolgere con serietà e costanza le assegnazioni: principalmente letture, ma anche compiti scritti. b) fare almeno uno o più interventi orali in modo chiaro, comprensibile e convincente durante i dibattiti in classe sui vari temi argomentativi assegnati. Ciò va fatto AD OGNI LEZIONE . c) leggere correttamente i testi in classe tenendo conto della pronuncia, del ritmo e dell'intonazione. d) partecipare attivamente a tutte le attività svolte in classe. Le assenze influiranno negativamente sul voto.	30 %
Quotidianamente Il docente assegnerà a ciascuno studente l'articolo da recensire e la data della presentazione. In alcuni casi si permetterà allo studente la scelta dell'articolo di suo gradimento.	<u>RECENSIONE ORALE DI UN ARTICOLO ASSEGNATO PER CASA</u> Ogni studente dovrà recensire uno o più articoli assegnati dal docente per la lettura a casa e la discussione in classe. La maggior parte degli articoli saranno tratti da: <i>Nuovo Magari B2, La nuova Prova orale 2 e Pro e contro 1</i> . Non si può leggere la recensione da un foglio. Come si fa una recensione? Si consiglia di consultare su Internet i seguenti link: https://www.wikihow.it/Scrivere-la-Recensione-di-un-Articolo https://www.studenti.it/come-scrivere-recensione-libro-scuola.html	10 %
Presentazioni 26 marzo-30 aprile (lezioni 20-29) , un massimo di 2 per ogni lezione. Si deve inviare al professore, per posta elettronica, il titolo della presentazione entro martedì 5 marzo	<u>UN PROGETTO DI RICERCA SU UN'AZIENDA MADE IN ITALY O UN SITO UNESCO</u> La presentazione individuale dovrà essere svolta con PowerPoint e presentata in aula . Alla fine del PowerPoint bisogna fare un elenco di tutte le fonti utilizzate (libri, articoli, indirizzi Internet, ecc.). È necessario consultare soprattutto FONTI IN LINGUA ITALIANA. Per maggiori informazioni, leggete su Moodle il documento "ITAL 4016 Regole2023 per DocWord e PPT". Lo studente potrà scegliere una delle seguenti due proposte:	20 %

<p>(lezione 14). Chi non manderà il titolo entro la scadenza riceverà una PENALIZZAZIONE del 5% sul voto complessivo del corso.</p>	<p>A) Un tema specifico, ma <u>non generale</u>, del “Made in Italy”, scegliendo un’azienda del settore manifatturiero italiano. Esempio: moda, vino, cioccolato e industria automobilistica sono temi generali; Armani, Chianti, Ferrero e FIAT sono invece temi specifici. Consultare più avanti la lista di aziende italiane.</p> <p>B) Un sito UNESCO dell’Italia. Per questa scelta, andate al link https://www.unesco.it/patrimoniomondiale/index</p> <p>La discussione sarà in italiano e durerà da un minimo di 5 minuti fino a un massimo di 15. Alla fine della presentazione il docente farà due o più domande, a cui seguiranno quelle degli studenti.</p> <p>Non si può scegliere un argomento già presentato in altri corsi. Non si può leggere la presentazione da un foglio. Non si possono scegliere temi di musica, letteratura, cinema, arte o teatro.</p> <p>Cos’è il MADE IN ITALY? È un’espressione utilizzata per indicare la specializzazione internazionale del sistema produttivo italiano nei settori manifatturieri cosiddetti tradizionali, principalmente LE QUATTRO “A”: Abbigliamento (e beni per la persona) Arredamento (e articoli per la casa) Automotive (inclusa la meccanica) Agroalimentare</p>	
<p>PROVA 1: martedì, 13 febbraio (lezione 8)</p> <p>PROVA 2: giovedì, 21 marzo (lezione 19)</p> <p>PROVA 3: giovedì, 2 maggio (lezione 30)</p>	<p><u>PROVA DI ASCOLTO E DI COMPRENSIONE</u></p> <p>Lo studente vedrà e ascolterà TRE video di circa 8 minuti, ciascuno in una data diversa. Dopo l’ascolto del video lo studente dovrà:</p> <ul style="list-style-type: none"> rispondere per iscritto a delle domande a risposta aperta (si risponde in base a quello che si è capito dopo l’ascolto del video) o scelta multipla (ci sono risposte predeterminate tra cui bisogna scegliere quella corretta) rispondere a delle affermazioni con vero o falso (si presenta allo studente un’affermazione e si chiede di indicare se la ritiene vera o falsa) completare il testo con parole mancanti (il testo è trascritto dal video e si completa durante il riascolto) 	30 %
<p>OGNI GIORNO in cui c’è lezione di ITAL 4016!</p>	<p><u>ASSISTENZA IN CLASSE</u></p> <p>Sei o più assenze comporteranno la perdita del 10% del voto finale.</p> <p>Con nove o più assenze non potrà superare il corso e verrà bocciato.</p>	10 %
		100%

Lista non esaustiva di importanti aziende del Made in Italy		
AMADORI SPA	FANTONI	MOLTENI MOBILI

ANTINORI	FENDI	MONNALISA SPA
ARISTON GROUP	FERRARI	MORELLATO
AURICCHIO	FIAT	MOTO GUZZI
BARILLA	FONDERIA PONTIFICIA	NATUZZI
BENETTON	MARINELLI	NEGRONI
BREMBO	FRESCOBALDI VINI	NONINO
BRUNELLO CUCINELLI	GOLDEN GOOSE	OVS
BULGARI	GRIMALDI	PAGLIERI
CALZEDONIA	GRUPPO SAVIOLA	PARMALAT
CAMPARI	ILLY	PIAGGIO
CUCINE LUBE	LA MOLISANA	PIRELLI
DAMIANI	LAVAZZA	POLTRONA FRAU
DE CECCO	LUXOTTICA	POLTRONESOFÀ
DIESEL	MASI	PRADA
DUCATI	MAX MARA	SALVATORE FERRAGAMO
D&G	MEDIASET	SCAVOLINI
ELISABETTA FRANCHI	MISSONI	SPERLARI
ERMENEGILDO ZEGNA	MIU MIU	TOD'S
FRIULI INTAGLI INDUSTRIES	OLIVETTI	VALENTINO
		VERSACE

SISTEMA DE CALIFICACIÓN

Se adoptará el sistema convencional de calificación: A, B, C, D, F. La calificación resultará de la suma de los aspectos evaluativos descritos en las estrategias de evaluación:

A= 90% a 100%

C= 70% a 79%

B= 80% a 89%

D= 60% a 69%

F= menos de 59%

POLÍTICA DEL CURSO

Asistencia y Retrasos

1. La asistencia a la clase es fundamental. El curso se reúne dos días a la semana por lo que la ausencia a las clases perjudica el desempeño y, eventualmente, la nota de la "Esercitazione orale in classe" (30%). El estudiante perderá el 10% de su calificación final si tiene **más de 5 ausencias**, y **no aprobará el curso si tiene más de 8 ausencias**. Por favor, no llegue tarde a la clase. Si por alguna razón usted tiene que llegar con retraso (o tiene que irse temprano), indíquesele a su profesor de antemano.

La puntualidad es compulsoria. Las tardanzas afectan negativamente la efectiva presentación del material y el desarrollo de la clase. Usted tiene la responsabilidad de reponer cualquier material que se cubra en la clase durante sus ausencias.

Emergencias: en caso de emergencia, póngase en contacto con su profesor o pídale a una persona de confianza que se comuniquen con él o con nuestro Departamento de Lenguas Extranjeras.

Reposiciones de pruebas y de otras tareas

Los informes, las pruebas escritas y orales, el proyecto de investigación, y todas las otras tareas serán entregados y/o presentados el día marcado en el prontuario. **NO SE ACEPTARÁN ENTREGAS FUERA DE LAS FECHAS ESTABLECIDAS**. Sólo se aceptará una tardanza en la entrega de un trabajo escrito o de un informe en caso de ausencia por enfermedad justificada mediante excusa médica presentada al siguiente día de la fecha programada o tan pronto el estudiante pueda regresar a la Universidad. **NO**

HABRÁ REPOSICIONES DE PRUEBAS SIN AVISO PREVIO. Las tareas no podrán posponerse ni reponerse sin una excusa oficial válida.

Teléfonos móviles, tabletas y todo tipo de ordenadores

Se podrán utilizar los aparatos electrónicos en el salón de clases SÓLO para acceder a los materiales del curso. En todas las demás instancias, **se prohíbe el uso de teléfonos móviles y equipo electrónico que emita sonidos, distraiga o interrumpa la clase. No lea o envíe mensajes de texto, de voz ni de e-mail. No consulte el internet a menos que se le autorice.**

ACOMODO RAZONABLE (in spagnolo)

La Universidad de Puerto Rico (UPR) reconoce el derecho que tienen los estudiantes con impedimentos a una educación post secundaria inclusiva, equitativa y comparable. Conforme a su política hacia los estudiantes con impedimentos, fundamentada en la legislación federal y estatal, todo estudiante cualificado con impedimentos, tiene derecho a la igual participación de aquellos servicios, programas y actividades que están disponibles de naturaleza física, mental o sensorial y que por ello se ha afectado, sustancialmente, una o más actividades principales de la vida como lo es su área de estudios post secundarios, tiene derecho a recibir acomodos o modificaciones razonables. De usted requerir acomodo o modificación razonable en este curso, debe notificarlo al profesor sobre el mismo, sin necesidad de divulgar su condición o diagnóstico. De manera simultánea, debe solicitar a la Oficina de Servicios a Estudiantes con Impedimentos (OSEI) de la unidad o Recinto, en forma expedita, su necesidad de modificación o acomodo razonable.

INTEGRIDAD ACADÉMICA (in spagnolo)

La Universidad de Puerto Rico promueve los más altos estándares de integridad académica y científica. El Artículo 6.2 del Reglamento General de Estudiantes de la UPR (Certificación Núm. 13, 2009-2010, de la Junta de Síndicos) establece que “la deshonestidad académica incluye, pero no se limita a: acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta”. Cualquiera de estas acciones estará sujeta a sanciones disciplinarias en conformidad con el procedimiento disciplinario establecido en el Reglamento General de Estudiantes de la UPR vigente. **Para velar por la integridad y seguridad de los datos de los usuarios, todo curso híbrido y a distancia deberá ofrecerse mediante la plataforma institucional de gestión de aprendizaje, la cual utiliza protocolos seguros de conexión y autenticación. El sistema autentica la identidad del usuario utilizando el nombre de usuario y contraseña asignados en su cuenta institucional. El usuario es responsable de mantener segura, proteger, y no compartir su contraseña con otras personas.** El uso de cualquier generador de texto basado en inteligencia artificial (IA) en cualquier tarea o trabajo asignado se considera deshonestidad académica y viola el artículo 6.2 del Reglamento General de Estudiantes de la UPR (Certificación Núm. 13, 2009-2010, de la Junta de Síndicos)."

Política de Integridad Académica de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras:

Certificación Núm. 64 Año Académico 2022-2023 del Senado Académico: La Universidad de Puerto Rico promueve los más altos estándares de integridad académica y científica. El Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico (UPRRP) está comprometido con mantener y promover un ambiente intelectual y ético basado en los principios de integridad y rigor académico, confianza, respeto mutuo y diálogo sereno entre las personas de la comunidad universitaria esenciales para el logro de su misión. La

integridad implica la firme adherencia a un conjunto de valores éticos fundamentales, tales como la honestidad, el respeto y la responsabilidad. La integridad académica es parte, no solo de la enseñanza y el aprendizaje, sino de las relaciones e interacciones consustanciales al proceso educativo, investigativo y administrativo. Debe permear todos los ámbitos de la vida y la comunidad universitaria. Esta Política de Integridad Académica (de ahora en adelante Política) se sostiene en el quehacer académico compartido entre los integrantes de la comunidad universitaria al promulgar y afianzar estos valores mediante la educación, el diálogo y la prevención. Se enfoca, principalmente, en el ámbito estudiantil en el proceso de enseñanza y aprendizaje y la investigación. Sin embargo, la integridad académica atañe a todos los integrantes de la comunidad universitaria: estudiantes, personal docente y no docente.

<https://senado.uprrp.edu/wp-content/uploads/2023/01/CSA-64-2022-2023.pdf>

NORMATIVA SOBRE DISCRIMEN POR SEXO Y GÉNERO EN MODALIDAD DE VIOLENCIA SEXUAL (in spagnolo)

La Universidad de Puerto Rico, como institución de educación superior y centro laboral, protege los derechos y ofrece un ambiente seguro a todas las personas que interactúan en ella, ya sea a estudiantes, empleados, contratistas o visitantes. Por tanto, se promulga la política con el fin de promover un ambiente de respeto a la diversidad y los derechos de los integrantes de la comunidad universitaria, **Cert. 107 (2021-2022) JG, Política y procedimientos para el manejo de situaciones de discrimin por sexo o género en la Universidad de Puerto Rico**. Se establece un protocolo para el manejo de situaciones relacionadas con las siguientes conductas prohibidas: discrimin por razón de sexo, género, embarazo, hostigamiento sexual, violencia sexual, violencia doméstica, violencia en cita y acecho, en adelante, «las conductas prohibidas», en el ambiente de trabajo y estudio.

PLAN DE CONTINGENCIA EN CASO DE UNA EMERGENCIA (in spagnolo)

En caso de surgir una emergencia o interrupción de clases, el profesor continuará ofreciendo el curso utilizando la modalidad a distancia o en línea, según establecidas en este prontuario oficial. De acuerdo a la información oficial y las directrices institucionales, el profesor realizará esfuerzos para comunicarse con los estudiantes vía correo electrónico institucional u otros medios alternos disponibles para coordinar la continuidad del ofrecimiento.

(in inglese) If an emergency or an interruption of courses occurs, course offerings will take place with the support of distance learning modalities, as established in the official syllabus. In compliance with official communications and institutional guidelines, the professor will make efforts to communicate with students via institutional email or other available communication outlets to coordinate the continuity of course work.

NOTA SOBRE LOS TRADUCTORES AUTOMÁTICOS (in spagnolo)

Se considera deshonesto e ingenuo el escribir tareas en español, pasarlas por un traductor automático y someter estos trabajos como originales. Recuerde que parte de la adquisición exitosa de una lengua requiere la consulta frecuente de un diccionario de calidad. Un buen diccionario es la mejor herramienta que usted tendrá en su vida de aprendiz de una lengua extranjera. Esta herramienta puede ser de formato tradicional o de formato electrónico. Es mejor cometer errores lingüísticos normales que someter los errores generados por un traductor automático y presentarlos como suyos. Los traductores automáticos no son confiables; si lo fuesen, las más importantes organizaciones privadas, gubernamentales o académicas no emplearían a traductores e intérpretes profesionales, y los programas de interpretación, de traducción y de certificación de nuestras universidades ya habrían desaparecido.

BIBLIOGRAFIA

Bibliografía de apoyo: libros

Barki, Pazit e P. Diadori. Pro e contro. Vol. 1 e 2. Conversare e argomentare in italiano. Roma: Bonacci Editore, 1997-1999.

Consonno, Silvia e Sonia Bailini. Ricette per parlare. Attività e giochi per la produzione orale. Firenze: Alma Edizioni, 2002

Naddeo, Ciro et al. Nuovo canta che ti passa. Imparare l'italiano con la musica e le canzoni. Firenze: Alma Edizioni, 2013.

Bibliografía de apoyo: en línea

<https://www.raicultura.it/>

<https://www.italiaculturale.it/>

<http://www.panorama.it>

http://stpauls.it/fa_oggi/default_htm

<http://academic.brooklin.cuny.edu/modlang/>

www.corriere.it

www.messaggero.it

www.repubblica.it

www.ilfattoquotidiano.it/

www.stampa.it

www.cinemaitaliano.it/

<http://guerra-edizioni.com>

www.rux-distribuzione.com

www.iBS.it

www.girotondo.co.it

www.italianoinazienda.it

www.rete.co.it

www.initonline.it

www.italianrainbow.it

<http://www.internetbookshop.it/>

<http://ling.ucsd.edu/Language/syl/italian1axsya.htm>

Sitios web para lengua y cultura italiana

<https://sites.uni.edu/becker/italiano2.html#dictionaries>

<https://www.stlawu.edu/offices/world-languages-cultures-and-media/italian-resources>

<https://learnamo.com/>

<https://www.bbc.co.uk/languages/italian/index.shtml>

<https://www.la7.it/rivedila7>

<http://www.scudit.net/mdindicelivello.htm>

<https://www.raiscuola.rai.it/italianoperstranieri>

<https://www.radiodante.it/>

<https://www.raiplaysound.it/>

<https://zte.zanichelli.it/>

<https://eliza.zanichelli.it/eliza/Zingarelli/#/esercizi>

Diccionarios en línea

<http://www.garzantilinguistica.it/>

<http://www.mottaeditore.it/educazione.asp>

http://search.kelkoo.it/b/a/ss_Enciclopedia_treccani.html
<http://www.mauriziopistone.it/sinonimi.html> (**Dizionario dei sinonimi**)
http://search.kelkoo.it/b/a/ss/Enciclopedia_multimediale-in-italiano.html

Dizionario de jergas de habla italiana

<https://slengo.it/>

Ejercicios y explicaciones gramaticales en línea

<http://www.departments.indiana.edu/italian>
<http://italian.aboutcom/cs/lessons>
<http://www.zuccaweb.it/grammatica/grammatica-italiana-on-line-asp>
<http://www.bonacci.it/>
<http://iBS>